

109 Editorial

News Update

- 121 What's New in Standardisation Terms and Definitions
- 121 Infections from Inadequately Reprocessed Endoscopes
- 123 MedInform Seminar: Reprocessing Medical Single-Use Devices
- 125 Consensus Proposal: Reuse of Single-Use Medical Devices
- 125 CPT, ETS & ISO – Workshop of the Flamish Professional Society
- 126 CSC Conference in Cirencester
- 127 Cornelia Gröhl New Chairman of BVMed Board of Directors
- 127 Sterile Supply in Malaysia
- 127 Call for Papers: Hygiene Prize

Main Articles

- 135 *R. Frey*: The Structural and Functional Prerequisites for a Central Sterile Supply Department (CSSD)

144 From the Field

M.H.J. Ruijtenbeek: Combi-Ster: Hospital Sterilization Facility Outdoor and Outsourced

151 Letters

Test Procedure for Bowie & Dick Indicators

151 Education

P. Heeg: Infections by Borreliae (Lyme Disease)

155 Press Review

154 Internet: Medical Technology Database

159 Industry

161 Mailbox

Protective gowns for CSSD visitors

150 Masthead

162 Events 1

- 175 Recommendations of the Quality Task Group (AK »Qualität«) Programmes for Automated Processing



DGSV-
Kongress und
IFSS-Konferenz
REGISTRATION

DGSV- & IFSS-
Conference

When reprocessing sterile supply in the hospital setting standards, ordinances, guidelines and laws must be strictly complied with. Quality management and certification are slogans which today are also being discussed in the CSSD. Which structural prerequisites are needed to conduct processing as per quality dictates and using a validated process? What functional features are needed in a CSSD? R. Frey's paper is intended as a means of providing answers to these questions.

Zum Titelbild

Sicherer und dokumentierbarer Verschluss aller Verpackungsmaterialien nach Norm DIN EN 868-4, 868-5 und prEN 868-10

Die neue Sealer-Generation der Firma GETINGE van Dijk wird Ihnen weltweit nach der Sommer-Urlaubszeit präsentiert. Folgende wichtige funktionelle Neuheiten wurden realisiert:

- Energie-Spar-Funktion
- Ergonomisches Arbeiten
- Integrierter Funktionstest zur Dokumentation
- Einfacher Tausch des Farbbandes
- Kürzere Aufwärmphase
- Computeranschluss
- Platzersparung durch Wegfall des Anlegtesches
- Barcode
- Optionen: zwei Drucker, Kraftdruckmessung, externer Etikettendrucker

Alle Optionen sind in die Basisversion integrierbar und serienmäßig lieferbar.

Cover

Safe and documentable seal for all packaging materials that conform to the standards DIN EN 868-4, 868-5 and prEN 868-10. The new Sealer-Generation from GETINGE van Dijk will be launched worldwide after the summer vacation. The following important practical features have been developed:

- Energy saving function
- User friendly design
- Integrated documentable function test
- Simple ribbon replacement
- Short heat up time
- PC compatible
- Space saving (requires no worktop)
- Barcode facility
- Options: dual printer, seal pressure measurement, external label printer

All options are compatible with the basic unit and are individually available.

Information:

GETINGE van Dijk Medizintechnik GmbH
Boekholter Weg 1b, D-47638 Straelen
Tel. +49 (0) 2834/9133-0, Fax +49 (0) 2834/9133-66
E-Mail: info@GETINGEvandijk.de